



**ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ
РОВЕНСКОЙ РАЙОННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ
РОВЕНСКОГО МУНИЦИПАЛЬНОГО РАЙОНА
САРАТОВСКОЙ ОБЛАСТИ**

П Р И К А З

11.01.2016

№1

р.п.Ровное

**Об организации и проведении муниципального
конкурса юных переводчиков**

В целях повышения мотивации учащихся Ровенского муниципального района к изучению иностранного языка, стимулирования творческой активности учащихся и педагогов, формирования у молодого поколения эстетического вкуса, привития интереса к профессии переводчика, ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Провести в период с 15.01.2016 по 07.02.16 сетевой муниципальный конкурс юных переводчиков (далее- Конкурс).
2. Утвердить Положение о проведении Конкурса (Приложение №1).
3. Руководителям общеобразовательных организаций:
 - 3.1. Обеспечить участие обучающихся образовательных организаций в Конкурсе.
4. Ответственность за организацию и проведение конкурса возложить на руководителя районного методического объединения учителей иностранных языков **Вершинину Ларису Николаевну.**
5. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на руководителя МКУ «Районный методический кабинет Ровенского муниципального района Саратовской области» **Н.В. Новоселову.**

**Начальник
отдела образования**

Б.А. Харченко

Положение об организации и проведении муниципального конкурса юных переводчиков

1. Общие положения.

1.1 Положение о проведении муниципального конкурса юных переводчиков (далее – Конкурса) определяет цели, задачи, условия, сроки, порядок проведения, состав участников и жюри конкурса.

1.2 Организатором конкурса являются : МКУ «Районный методический кабинет и районное методическое объединение учителей иностранных языков Ровенского муниципального района.

1.3 Языки конкурса - немецкий, английский

1.4 Информация о конкурсе размещается в сети Интернет на сайте <https://sites.google.com/site/konkursperevodchikov/home>

2. Цели и задачи конкурса

- повышение мотивации учащихся к изучению иностранного языка;
- стимулирование творческой активности учащихся и педагогов;
- популяризация англо-немецкой культуры;
- формирование у молодого поколения эстетического вкуса;
- привитие интереса к профессии переводчика.

3. Условия проведения конкурса

3.1 Конкурс проводится в два этапа: 1) отборочный – дистанционный (с 15 января по 1 февраля 2016 г.); 2) заключительный – очный (7 февраля 2016 г.).

3.2 Образовательная организация для участия в конкурсе может выставить неограниченное количество учащихся.

3.3 Для участия в Конкурсе участник от образовательной организации заполняет электронную заявку на сайте Конкурса «Юный переводчик» <https://sites.google.com/site/konkursperevodchikov/home>

3.4 Материалы для перевода опубликованы в Приложении 1 и размещаются на сайте проведения конкурса.

3.5 Переводы с английского/ немецкого языка на русский выполняются в электронном виде, в документе Microsoft Office Word или в сканированном

варианте. В документе должно быть указано: фамилия и имя участника, название школы, класс, ФИО руководителя.

3.6 Конкурсанты (или их руководители) предоставляют переводы по электронной почте по адресу: rovnoe-108@mail.ru Название файла и тема письма должны содержать слово «перевод».

3.7 Каждая номинация и возрастная группа оцениваются в отдельности.

3.8 В целях соблюдения авторских прав, переводы, заимствованные из Интернета и других источников, проверяются на плагиат и не рассматриваются.

3.9 Список победителей I отборочного (дистанционного) размещается на официальном сайте Конкурса до 2 февраля 2016 г. включительно.

3.10 В заключительный (очный) этап Конкурса проходят по 5-7 человек в каждой возрастной категории, набравшие наибольшее количество баллов.

3.11 Заключительный (очный) этап Конкурса включает в себя непосредственный перевод текста каждым участником.

4. Участники конкурса

В Конкурсе принимают участие учащиеся 5-11 классов образовательных учреждений Ровенского муниципального района.

Конкурс проводится по двум возрастным группам:

- младшая возрастная группа (учащиеся 5-6 классов);
- средняя возрастная группа (учащиеся 7-8 классов);
- старшая возрастная группа (учащиеся 9 -11 классов).

5. Сроки проведения

Дистанционный этап Конкурса (предоставление переводов по электронной почте) проводится до 01.02.2016 г.

Заключительный (очный) этап Конкурса проводится 08.02.2016 г. на базе МБОУ СОШ р.п.Ровное.

6. Жюри конкурса

Председатель: руководитель РМО учителей иностранных языков Вершинина Л.Н. Члены жюри: Измайлова Н.И., учитель МБОУ СОШ с.Скатовка (английский и немецкий языки), Джандарова Г.Н., МБОУ СОШ с.Луговское (английский язык язык), Соломенцева Т.Г., МБОУ СОШ с.Первомайское (немецкий язык).

7. Итоги конкурса

Победители Конкурса награждаются дипломами. Итоги конкурса будут объявлены в день проведения очного этапа 08.02.2016 года.

Приложение 1
к Положению о проведении
муниципального конкурса юных
переводчиков

Английский язык
Для младшей возрастной группы (5-6 классы)

Swallow

by Ogden Nash

Swallow, Swallow, swooping free,
Do you not remember me?
I think last spring that it was you
Who tumbled down the sooty flue
With wobbly wings and gaping face,
A fledgling in the fireplace.
Remember how I nursed and fed you?
And then into the air I sped you?
How I wish that you would try
To take me with you as you fly.

Для средней возрастной группы (7-8 классы)

The Trees

by Philip Larkin

The trees are coming into leaf
Like something almost being said;
The recent buds relax and spread,
Their greenness is a kind of grief.

Is it that they are born again
And we grow old? No, they die too,
Their yearly trick of looking new

Is written down in rings of grain.

Yet still the unresting castles thresh

In fullgrown thickness every May.

Last year is dead, they seem to say,

Begin afresh, afresh, afresh.

Для старшей возрастной группы (9-11 классы)

Symphony in yellow

by Oscar Wilde

An omnibus across the bridge

Crawls like a yellow butterfly,

And, here and there, a passer-by

Shows like a little restless midge.

Big barges full of yellow hay

Are moored against the shadowy wharf,

And, like a yellow silken scarf,

The thick fog hangs along the quay.

The yellow leaves begin to fade

And flutter from the Temple elms,

And at my feet the pale green Thames

Lies like a rod of rippled jade.

Немецкий язык

Для младшей возрастной группы (5-6 классы)

Freunde

Georg Bydlinski

Freunde sind wichtig zum Sandburgenbauen,

Freunde sind wichtig wenn andre dich hauen,
Freunde sind wichtig zum Schneckenhaussuchen,
Freunde sind wichtig zum Essen von Kuchen.
Vormittags, abends, im Freien, im Zimmer ...
Wann Freunde wichtig sind? Eigentlich immer!

Для средней возрастной группы (7-8 классы)

Vorgefühl

Rainer Maria Rilke

Ich bin wie eine Fahne von Fernen umgeben.
Ich ahne die Winde, die kommen, und muss sie leben,
während die Dinge unten sich noch nicht rühren:

die Türen schließen noch sanft, und in den Kaminen ist Stille;
die Fenster zittern noch nicht, und der Staub ist noch schwer.
Da weiß ich die Stürme schon und bin erregt wie das Meer.

Und breite mich aus und falle in mich hinein
und werfe mich ab und bin ganz allein
in dem großen Sturm.

Для старшей возрастной группы (9-11 классы)

Mignon

J. W. Goethe

Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn,
Im dunkeln Laub die Goldorangen glühn,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,
Kennst du es wohl?
Dahin, dahin Möcht ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn.

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,

Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,

Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:

Was hat man dir, du armes Kind, getan?

— Kennst du es wohl?

Dahin, dahin

Möcht ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn.

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?

Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg,

In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut,

Es stürzt der Fels und über ihn die Flut;

Kennst du ihn wohl?

Dahin, dahin Geht unser Weg! o Vater, lass uns ziehn!